



پسر طبیعت (قصه حیّ بن یقظان)

تالیف ابن طفیل اندلسی در قرن ۱۲ میلادی
ترجمه استاد ابوالقاسم سحاب تفرشی - ۱۳۱۹ شمسی
بازنویسی و ویرایش حمیرا محب علی
طراحی و نقاشی تصاویر محمد صادق

به کوشش غلامرضا سحاب



دنیای جغرافیای سحاب

سرشناسه : ابن طفیل، محمد بن عبدالملک، ۵۰۶ - ۵۸۱ ق.
 عنوان و نام پدیدآور : پسر طبیعت
 مشخصات نشر : تهران: دنیای جغرافیای سحاب، ۱۳۹۴.
 مشخصات ظاهری : ۳۶ ص.: مصور (رنگی)؛ ۳۰ × ۳۰ س.م.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۶۰-۱۱-۹
 وضعیت فهرست نویسی : فیبای مختصر
 یادداشت : فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.
 شناسه افزوده : سحاب، ابوالقاسم، ۱۲۶۶ - ۱۳۳۵، مترجم
 شناسه افزوده : محب علی، حمیرا، ۱۳۵۱ -
 شناسه افزوده : سحاب، غلامرضا، ۱۳۲۷ -
 شناسه افزوده : صادق، محمد، ۱۳۵۵ -، تصویرگر
 شماره کتابشناسی ملی : ۲۸۷۱۸۸۶



دنیای جغرافیای سحاب

پسر طبیعت

به کوشش غلامرضا سحاب
 تالیف ابن طفیل در قرن ۱۲ میلادی
 ترجمه ابوالقاسم سحاب نفرشی در سال ۱۳۱۹ شمسی
 بازنویسی و ویرایش حمیرا محب علی
 طراحی و نقاشی تصاویر محمد صادق
 مجری طرح نیما سحاب

سایر همکاران
 امور هنری مهین طاهری نیا
 صفحه آرا سعید ناظری
 امور فنی سید مهدی آقامحمدباقر
 چاپ هنرآفرین زیر نظر امید سحاب
 صحافی جامی
 شمارگان ۱۰۰۰ جلد
 چاپ اول - تیرماه ۱۳۹۴
 شابک ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۶۰-۱۱-۹
 قیمت ۳۰ هزار تومان
 کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

نشانی دفتر دنیای جغرافیای سحاب:
 تهران - میدان نوبنیاد - خیابان شهید لنگری - خیابان صنایع - شماره ۳۰ - واحد ۳۰۳
 تلفن ۲۶۷۵۰۰۴۸ - ۲۶۷۵۰۰۴۶
 ایمیل gholamrezasahab@yahoo.com

سر آغاز

«پسر طبیعت» داستانی زیبا و پرمفهوم از کودکی است که در بدو تولد در آغوش طبیعت رها شد. کودک بی پناه چاره ای نداشت تا برای زنده ماندن خود از نیروهای طبیعی اطرافش کمک بگیرد. کودک، درست در زمانی که هیچ درکی از زندگی نداشت، طبیعت را مادری مهربان یافت و در آغوش او و با کمک نیروهایی که طبیعت در اختیارش قرار می داد آموخت تا چگونه بدون حضور هموعانش زنده بماند و به زندگی ادامه دهد. او کم کم بزرگ شد و با درکی که به مرور از اطراف خود به دست می آورد، راه های بهتری برای با لا بردن کیفیت زندگی خود به دست آورد. او از تمام توانی که به صورت غریزی و بدون هیچ آموزشی به دست آورده بود، بهره می گرفت تا بتواند از امکانات موجود در طبیعت به خوبی استفاده کند. کودک اگرچه به این شکل از زندگی عادت کرده بود اما حسنی از درون، پیوسته او را نهیب می زد که چیزی فراتر از این زندگی نیز وجود دارد. آشنایی ناگهانی او با یک هموع خود در روزگار جوانی در چپه های دنیای دیگری را به روی او گشود. این داستان روی دیگری نیز دارد، داستان دوستی دو یار دیرینه به نام **ابسال** و **سلامان** که هریک خدا را به گونه ای می بینند و ذات بی همتای او را تکریم می کنند، اما تفاوت های ظاهری این پرستش در نهایت آنها را از یکدیگر جدا می سازد.

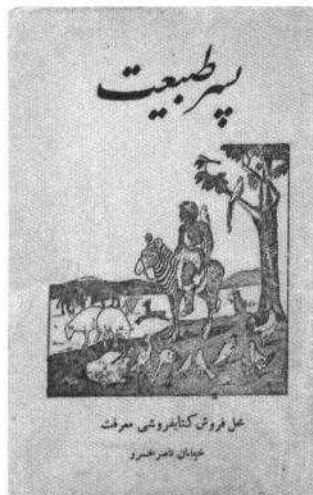
اگرچه کسی نمی داند که این داستان واقعی است و یا افسانه ای برگرفته از تخیلات کاوشگرانه خالق آن اما این داستان تاریخی از آغاز نگارش تا کنون به عنوان یکی از داستان های فلسفی مشرق زمین مورد توجه اندیشمندان قرار گرفته است. بسیاری از بزرگان این سرزمین از قرنهای پیش این کتاب را با عنوان های متفاوت نگارش و یا ترجمه کرده اند و رد پای آن را در آثار نویسندگان و مترجمان خارج از کشور نیز از گذشته های دور می توان دید که در بخش تاریخچه کتاب به آن اشاره می شود.

اما نسخه ای از این کتاب که پیش روی شما است، بازنویسی از کتابی است با عنوان «پسر طبیعت» که ۷۵ سال پیش توسط استاد ابوالقاسم سحاب ترجمه و منتشر شد. این ترجمه از روی رساله «حی بن یقظان» نوشته ابن طفیل اندلسی که در قرن ۱۲ میلادی می زیسته، صورت گرفته است. انتشار دوباره این کتاب در پاییز ۱۳۹۳ و به توصیه جمعی از اندیشمندان، مشخصاً از روی متن ترجمه استاد سحاب انجام شده است.

خانم حمیرا محب علی، مسوولیت این بازنویسی را پذیرفت. وی بدون هیچ تغییر و تبدیلی در مفاهیم طرح شده در کتاب آن را به شیوه ای نوین نگارش کرده و در بخش هایی مطالبی در تفسیر مفاهیم و تصاویر بر آن افزوده است تا پیام کتاب برای نوجوان امروزی، بهتر قابل درک باشد. تصویرگری این کتاب را نیز آقای محمد صادق عهده دار شد و تصاویر زیبا و هنرمندانه وی به گونه ای اجرا شده است تا از حال و هوای اصلی تصاویر کتاب مرجع (یعنی همان که در سال ۱۳۱۹ به چاپ رسیده است) دور نباشد. صفحه آرایی و تنظیم هنرمندانه آقای سعید ناظری نیز کار را آماده انتشار کرد.

موسسه «دنیای جغرافیای سحاب» این کتاب را با حفظ نام «پسر طبیعت» و به عنوان نخستین کتاب انتشار یافته خود در حوزه کودک و نوجوان به مخاطبان گروه نوجوان تقدیم می کند. در پایان این کتاب نیز برای آن گروه از خوانندگان که به تاریخچه آفرینش این روایت در تاریخ مشرق زمین علاقه مند هستند، شرحی مختصر بر این اثر آمده است.

غلامرضا سحاب



کتاب «پسر طبیعت» توسط استاد ابوالقاسم سحاب از عربی به فارسی ترجمه شده است. مولف این کتاب ابن طفیل اندلسی است. ترجمه این کتاب به صورت ماهرانه ای در ۶ فصل و ۱۴۴ صفحه و ۱۲ تصویر به قطع جیبی تنظیم شده است. فصل اول از زادگاه شخصیت اصلی داستان آغاز می شود و به ترتیب مراحل رشد و تکامل او را از نوزادی تا میانسالی در طبیعت و در مکاشفه ای میان تن و جان بیان می کند و در فصل آخر نیز به بازگشت دوباره او به طبیعت می پردازد. کتاب «پسر طبیعت» در سال ۱۳۱۹ هجری شمسی توسط انتشارات معرفت به چاپ رسید.